

# Instruction for use



IMM1064\_IFU.Version6.2018-11-01



# RescueSheet

**immedia**  
a part of Etac

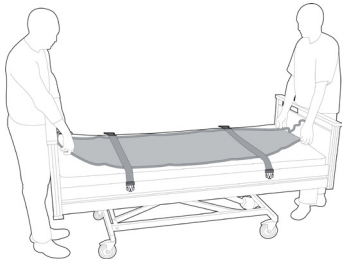
# Index

Illustrations.....	3
User manual – English .....	4
Bruksanvisning – Svenska.....	9
Bruksanvisning – Norsk .....	14
Brugervejledning – Dansk.....	19
Käyttöohjeet – Suomi.....	24
Gebrauchsanweisung – Deutsch ...	29
Gebruiksaanwijzing – Nederlands ...	34
Instruction d'utilisation – Français ...	39
Istruzioni per l'uso – Italiano .....	44
Instrucciones de uso – Español ....	49

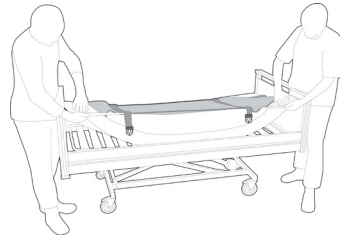
See [www.etac.com](http://www.etac.com)



# Illustrations



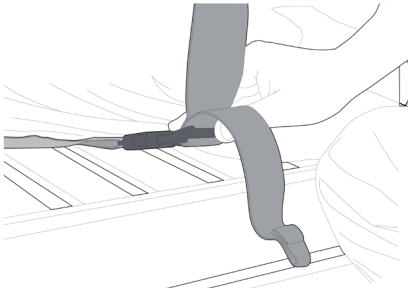
1



2



3



4



5



6

ILL.

GB

SV

NO

DA

FI

DE

NL

FR

IT

ES

# General

## Thank you for choosing an Etac product.

To avoid accidents and injury when moving and handling the products, please read this manual carefully.

The person described as “the user” in this “Instruction for Use” is the person who is lying or sitting on the product. The carers are the people who manoeuvre the product.



**This symbol appears alongside the text in the manual. It draws the reader's attention to points at which there may be a risk to the health and safety of the user or carer.**

These products comply with the standards applicable for Class 1 products in the European Council Directive MDD 93/42/EEC on medical devices.

At Etac we strive to continually improve our products and therefore we reserve the right to make changes to products without prior warning. All measurements given on illustrations

and similar material are for guidance only and Etac cannot be held liable for errors and defects.

The information given in this manual, including recommendations, combinations and sizing, does not apply to special orders and modifications. If the customer makes adjustments, repairs or uses combinations not predetermined by Etac, the Etac CE certification and Etac warranty will not be valid. If in doubt, please contact Etac.

Warranty: Two-year warranty on material and manufacturing defects, provided that the product is used correctly.

For further information on the Etac transfer range, see [www.etac.com](http://www.etac.com).

The product can be scrapped in accordance with national regulations.

## Symbols in general



Washing



pH level



Read the user manual



User mass limit = maximum rated load



Do not bleach



Wipe off



Warning



The product can be scrapped according to national regulations



Tumbledry



Never leave on the floor



Production year, month and day



Manufacturer  
Class 1 - European Council Directive MDD 93/42/EEC on medical devices



Iron



Risk of sliding down



Batch no./Lot no.



Do not dryclean



Keep out of the sun

## Intended use

RescueSheet can be placed permanently under the mattress to ensure quick and effective evacuation in case of fire.

We recommend frequent practice in the use of RescueSheet for all users.

## Intended environment

Acute care, Long-term care, Home care

# Practical handling

## Positioning

RescueSheet fits permanently under the mattress, with the red straps down and fastened to the corners with elastic cords.

The loose ends of the red straps must be placed on the side not touching the wall.

## Use

In an evacuation emergency, pull out the red straps and lay over the bed. Then fasten these straps to the straps on the other side, and tighten so that the mattress bends upwards on each side.

The user can now be transferred out of the room, and out to safety. The mattress and bed covering protect the user against blows, jolts and the cold.

Use the handle at the top of the bed and pull the user and mattress gently off the bed frame. Hold the handle high, giving the user maximum protection when the mattress touches the floor.

ILL.

GB

SV

NO

DA

FI

DE

NL

FR

IT

ES

# Notice

## Special features

Always check the product before use and after washing.

Never use a defective product. If the product shows signs of wear-and-tear, it must be scrapped.

Read these instructions carefully.

It is important that carers receive instruction in manual handling. Etac offers advice and training for carers. For further information, contact Etac.

Always use the correct manual handling techniques.

Encourage the user to assist where possible.

To ensure that the user feels safe and that every manual handling is smooth, always plan the manual handling in advance.



Never leave the product on the floor.



Always conduct a risk assessment, and ensure that the assistive product can be used for the individual user and, in combination with other devices, that it is safe for the user and carers.



During fire practice it is recommended to test the buckles under load. If the buckles are damaged or fail to function, replace the product.

If in any doubt - please contact Etac.

## Material and cleaning

### Material:

Fabric: Nylon

Straps: Polyester

Buckles: Acetal.

The product should be checked regularly, preferably each time it is used, and especially after washing.

Check that there is no damage to seams or fabric.



**Never try to repair a product yourself.**  
**Never use a defective product.**

### Washing instructions:

Do not use fabric softener.

This product can be cleaned with a solvent-free cleaning agent with a pH level between 5 and 9, or a 70% disinfection solution.



## Products and accessories

---

Article no.	Product Description	Size (mm)
IM108088	RescueSheet	W750xL2000
IM108089	RescueSheet - extra wide	W850xL2000

ILL.

GB

SV

NO

DA

FI

DE

NL

FR

IT

ES

# Service information

## Inspection

**Thank you for choosing an Etac product.** If the customer makes adjustments, repairs or uses combinations not predetermined by Etac, the Etac CE certification and Etac warranty will not be valid.

**Warranty:** Two-year warranty on material and manufacturing defects, provided that the product is used correctly. Before taking a product into service always conduct a risk assessment according to national and/or local legislation.

### First inspection:

- Is the packaging intact?
- Read the label on the packaging and check the article no. and product description.
- Check that Short Instruction is enclosed – updated User Manual/Instruction for use can be downloaded from [www.etac.com](http://www.etac.com) or contact Etac Customer Service or your local distributor.

- Check the label on the product - does it include article no., product description, lot/batch no., cleaning instructions and supplier name?

### Periodic Inspection:

- Make sure that your Manual transfer system is always in perfect condition.
- After wash – always check materials, stitching, handles, buckles.
- If the product shows signs of wear and tear, it must be removed from service immediately.



### Visual inspection/Check the product:

Ensure that the materials, seams, stitching, handles, buckles are intact/faultless.



### Stability test:

Try to bend the product and verify that it feels firm, stable and solid.



### Mechanical load or stress/Test handles:

Pull hard on the handles in opposite directions and check the material, seams and stitching.

### Test buckles:

Lock the buckle and pull in opposite directions, check the buckle and the stitching.



### Test low/high friction:

Place the product on a firm surface or a bed, place your hands on the material and test the friction by pushing your hands down into the product.

Low friction – slides effortlessly

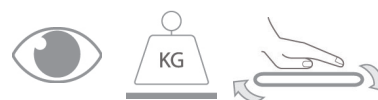
High friction – no sliding/movement

## Check

### Manual transfer aids with handles, straps and buckles:



### Manual transfer aids for sitting and lying transfer:



### Manual transfer aids with high or low friction:



The product can be scrapped in accordance with national regulations



Read the User Manual

If in doubt, please contact Etac Customer Service or local distributor for more information and guidance.

For more information about training and the use of these products, contact the Etac transfer experts – [www.etac.com](http://www.etac.com).



Class 1 - European Council  
Directive MDD 93/42/EEC  
on medical devices



# Allmänt

## Tack för att du har valt en produkt från Etac.

För att undvika olyckor och personskador vid hantering och användning av produkten bör du läsa igenom bruksanvisningen noga.

Den person som beskrivs som "brukaren" i dessa instruktioner är personen som ligger eller sitter på produkten. Hjälparna är de personer som manövrerar produkten.



**Den här symbolen förekommer i manualen tillsammans med text. Den vill påkalla uppmärksamhet när brukarens eller hjälparens säkerhet kan äventyras.**

Produkten uppfyller de standarder som gäller för klass 1-produkter i Europarådets direktiv MDD 93/42/EEG för medicinsk utrustning.

På Etac strävar vi efter att hela tiden förbättra våra produkter. Därför förbehåller vi oss rätten att göra ändringar av produkterna utan att meddela detta i förväg. Alla mått som anges på bilder

och i liknande material är endast vägledande. Etac kan inte hållas ansvariga för felaktigheter och brister.

Informationen i dessa instruktioner, inklusive rekommendationer, kombinationer och storlekar, gäller inte för specialbeställningar och modifieringar. Om kunden gör några ändringar, reparationer eller kombinationer som inte har godkänts av Etac, upphör Etacs CE-certifiering och garanti att gälla. Kontakta Etac om du har några frågor.

Garanti: Två års garanti för material- och tillverkningsfel, under förutsättning att produkten används på rätt sätt.

Mer information om Etacs sortiment av förflyttningsprodukter finns på [www.etac.com](http://www.etac.com).

Produkten kan avfallshanteras i enlighet med nationella bestämmelser.

## Allmänna symboler



Tvätt



pH-nivå



Läs bruksanvisningen



Största massa för brukare = maximal belastning



Ingen blekning



Avtorkning



Varning



Produkten kan avfallshanteras i enlighet med nationella bestämmelser



Torktumling



Lämna aldrig på golvet



Tillverkningsdatum: år, månad och dag



Tillverkare



Strykning



Nedglidningsrisk



Batchnr/partinr



Klass 1 – Europarådets direktiv MDD 93/42/EEG för medicinsk utrustning



Ingen kemtvätt



Skydda från solljus

## Avsedd användning

RescueSheet kan ligga permanent under madrassen för att evakuering ska gå snabbt och effektivt i händelse av brand.

Vi rekommenderar att alla användare övar ofta på att använda RescueSheet.

## Avsedd miljö

Akutvård, långvarig vård och vård i hemmet.

# Praktiskt handhavande

---

## Placering

RescueSheet placeras permanent under madrassen. De röda remmarna ska vara vända nedåt och hjälpmedlet fästs i hörnen

med de elastiska banden. De lösa ändarna på de röda banden måste placeras på den sida som inte är vänd mot väggen.

## Användning

Vid en evakuering drar du ut de röda banden och lägger dem över sängen. Fäst sedan remmarna i remmarna på andra sidan och dra åt så att madrassen böjs uppåt på båda sidor.

Använd handtaget längst upp på sängen och dra försiktigt av brukaren och madrassen från sängramen. Håll handtaget

högt så att brukaren får maximalt skydd när madrassen rör vid golvet.

Brukaren kan nu flyttas från rummet och ut i säkerhet. Madrassen och sängöverdraget skyddar patienten mot slag, stötar och kyla.

# Information

## Särskilda egenskaper

Kontrollera alltid produkten före användning och efter tvätt.

Använd aldrig en defekt produkt. Om produkten är sliten måste den kasseras.

Läs dessa instruktioner noga.

Det är viktigt att hjälparna får instruktioner i manuell förflyttningsteknik. Etac erbjuder råd och utbildning för hjälpare. Kontakta Etac om du vill veta mer.

Använd alltid rätt förflyttningsteknik.

Uppmuntra brukaren att hjälpa till så mycket som möjligt.

Planera alltid förflyttningen i förväg så att brukaren känner sig trygg och förflyttningen går smidigt.



Lämna aldrig produkten på golvet.



Genomför alltid en riskbedömning, kontrollera att hjälpmedlet går att använda hos den enskilde brukaren och se till att det är säkert för brukaren och hjälparna att använda det tillsammans med andra hjälpmedel.



Under brandövningar bör spännena testas under belastning. Om spännena är skadade eller inte fungerar som de ska måste produkten bytas ut.

Kontakta Etac om du har några frågor.

## Material och rengöring

### Material:

Tyg: Nylon

Remmar: Polyester

Spännen: Acetal.

Produkten bör kontrolleras regelbundet, helst varje gång den ska användas och särskilt efter tvätt.

Kontrollera att sömmar och tyg inte är skadade.



**Försök aldrig reparera en produkt själv.  
Använd aldrig en defekt produkt.**

### Tvättinstruktioner:

Använd inte sköljmedel.

Produkten kan rengöras med rengöringsmedel utan lösningsmedel och med pH-värde 5-9 eller med 70 % tvättsprit.



## Produkter och tillbehör

---

ArtikeInr	Produktbeskrivning	Storlek (mm)
IM108088	RescueSheet	W750xL2000
IM108089	RescueSheet - extra wide	W850xL2000

# Serviceinformation

## Inspektion

**Tack för att du har valt en produkt från Etac.** Om kunden gör några ändringar, reparationer eller kombinationer som inte har godkänts av Etac, upphör Etacs CE-certifiering och garanti att gälla.

**Garanti:** Två års garanti för material- och tillverkningsfel, under förutsättning att produkten används på rätt sätt. Innan du använder en produkt bör du alltid genomföra en riskbedömning i enlighet med nationell och/eller lokal lagstiftning.

### Första inspektion:

- Är förpackningen oskadad?
- Läs etiketten på förpackningen och kontrollera artikelnummer och produktbeskrivning.
- Kontrollera att Kortinformationen har bifogats – en aktuell bruksanvisning kan laddas ned från [www.etac.se](http://www.etac.se) eller beställas via Etacs kundtjänst eller din lokala återförsäljare.



### Visuell inspektion/kontrollera produkten:

Kontrollera att material, sömmar, stygn, handtag och spännet är hela/utan fel.



### Mekanisk belastning/test av handtag:

Dra hårt i handtagen åt motsatt håll och kontrollera material, sömmar och stygn.

### Test av spännet:

Stäng spännet och dra åt motsatt håll. Kontrollera spännet och stygnen.



### Stabilitetstest:

Försök att böja produkten för att kontrollera att den känns fast och stabil.



### Testa låg/hög friktion:

Placera produkten på en fast yta eller säng, lägg händerna på materialet och testa friktionen genom att trycka händerna ned mot produkten. Låg friktion – glider enkelt  
Hög friktion – glider/rör sig inte

- Kontrollera etiketten på produkten – innehåller den artikelnummer, produktbeskrivning, parti-/batchnummer, rengöringsinstruktioner och leverantörens namn?

### Regelbundna inspektioner:

- Kontrollera att det manuella överflyttningssystemet alltid är i perfekt skick.
- Kontrollera alltid material, sömmar, handtag och spännet efter rengöring.
- Om produkten visar spår av förlitning måste den omedelbart tas ur bruk.

## Kontrollera

### Hjälpmiddel för manuell förflyttning med handtag, remmar och spännet:



### Hjälpmiddel för manuell förflyttning, sittande och liggande:



### Hjälpmiddel för manuell förflyttning med hög eller låg friktion:



Produkten kan avfallshanteras i enlighet med nationella bestämmelser



Läs bruksanvisningen

Kontakta Etacs kundtjänst eller din lokala återförsäljare om du har frågor eller vill ha mer information.

Om du vill ha mer information om utbildning och användning av produkterna kontaktar du Etacs förflyttningsexperten – [www.etac.com](http://www.etac.com).



Klass 1 – Europarådets direktiv MDD 93/42/EEG för medicinsk utrustning

# Generelt

## Takk for at du har valgt et produkt fra Etac.

Les bruksanvisningen grundig for å unngå uhell og skader under flytting og bruk av produktene.

Personen som betegnes som "brukeren" i denne bruksanvisningen er personen som ligger i, eller sitter på, produktet. Assistenten eller assistentene er personene som manøvrerer produktet.



**Dette symbolet vises ved siden av teksten i bruksanvisningen. Den trekker leserens oppmerksomhet mot punkter hvor det kan være fare for brukerens eller assistentens helse eller sikkerhet.**

Produktene overholder standardene for Klasse 1-produkter i EU-direktiv MDD 93/42/EEC Medisinsk utstyr.

Hos Etac arbeider vi kontinuerlig med å forbedre produktene våre. Vi forbeholder oss derfor retten til å endre produktene uten

ytterligere forvarsel. Alle mål i illustrasjoner og liknende materiell er kun veiledende. Etac er ikke ansvarlig for feil og defekter.

Innholdet i denne bruksanvisningen, inkludert anbefalinger, kombinasjoner og størrelser, gjelder ikke ved spesialbestillinger eller modifikasjoner. Hvis kunden foretar justeringer, reparasjoner eller kombinasjoner som ikke er avtalt med Etac på forhånd, vil Etacs CE-sertifisering og garanti være ugyldig. Kontakt Etac hvis du er i tvil.

Garanti: To års garanti mot material- og produksjonsfeil forutsatt at produktet brukes på riktig måte.

Se [www.etac.no](http://www.etac.no) for mer informasjon om Etacs forflytningshjelpemidler.

Produktet kan kasseres i henhold til gjeldende regelverk.

## Generelle symboler



Vasking



pH-nivå



Les bruksanvisningen



Maks brukervekt = maksimalt testet belastning



Må ikke blekes



Tørkes av med klut



Advarsel



Produktet kan kasseres i henhold til gjeldende regelverk.



Tørkes i tørketrommel



Etterlat ikke produktet på gulvet



Produksjonsår, måned og dag  
YYY-MM-DD



Produsent



Strykes



Fare for nedglidning



Batchnummer / LOT-nummer.



Klasse 1 – EU-direktiv MDD 93/42/EEC Medisinsk utstyr



Må ikke renses



Må ikke utsettes for sollys

## Bruksområde

RescueSheet kan ligge permanent under madrassen slik at evakuering ved brann kan gjennomføres på en rask og effektiv

måte. Vi anbefaler jevnlig trening i bruk av RescueSheet for alle brukere.

## Bruksmiljø

Akuttmottak, sykehus, hjemmesykepleie

# Praktisk bruk

## Plassering

RescueSheet monteres permanent under madrassen, festet med strikk i hjørnene og med de røde stroppene vendt ned.

De løse endene av de røde stroppene skal plasseres på siden og ikke være i kontakt med veggen.

## Bruk

Ved evakuering trekkes de røde stroppene ut og legges over sengen. Deretter festes stroppene til stroppene på motsatt side og strammes slik at madrassen bøyes oppover på hver side.

Bruk håndtaket på toppen av sengen, og trekk pasienten og madrassen forsiktig av sengebunnen. Holdt håndtaket høyt,

slik at pasienten får maksimal beskyttelse når madrassen kommer i kontakt med gulvet.

Nå kan pasienten forflyttes ut av rommet, ned trapper og ut i sikkerhet. Madrassen og trekket beskytter pasienten mot slag, støt og kulde.

ILL.

GB

SV

NO

DA

FI

DE

NL

FR

IT

ES

# Merknad

## Spesialfunksjoner

Produktet må alltid kontrolleres før bruk og etter rengjøring.

Hvis produktet er defekt, må det ikke brukes. Hvis produktet virker slitt, må det kastes.

Les bruksanvisningen grundig.

Det er viktig at assistenter får opplæring i manuell forflytning. Etac tilbyr rådgivning og opplæring av assistenter. Kontakt Etac for ytterligere informasjon.

Korrekte teknikker for manuell forflytning må alltid brukes.

Brukeren kan oppfordres til å bidra når det er mulig.

Den manuelle forflytningen må alltid planlegges på forhånd for å sikre at brukeren er trygg og at all manuell forflytning foregår så smidig som mulig.



Produktet må aldri forlates på gulvet.



Det må alltid foretas en risikovurdering, og det må kontrolleres at hjelpemiddelet kan brukes sammen med den individuelle brukeren og i kombinasjon med annet utstyr slik at både brukeren og assistenten er trygg.



Under brannøvelser anbefales det å teste spennene under belastning. Hvis spennene er skadet eller ikke fungerer, må produktet byttes.

Kontakt Etac hvis du er i tvil.

## Materiale og rengjøring

### Materiale:

Stoff: Nylon

Stropper: Polyester

Spanner: Acetal.

Produktet skal kontrolleres regelmessig, fortrinnsvis ved hver bruk, og ekstra nøye etter vask.

Kontroller at sømmer og stoff ikke er skadet.



**Du må aldri forsøke å reparere produktet selv. Hvis produktet er defekt, må det ikke brukes.**

### Vaskeinstruks:

Ikke bruk tøymykner.

Produktet kan vaskes med et løsemiddelfritt rengjøringsmiddel med pH mellom 5 og 9, eller desinfiseres med 70 % konsentrasjon.





## Produkter og tilbehør

---

Artikkelnr.	Beskrivelse	Størrelse (mm)
IM108088	RescueSheet	W750xL2000
IM108089	RescueSheet - extra wide	W850xL2000

ILL.

GB

SV

NO

DA

FI

DE

NL

FR

IT

ES

# Serviceinformasjon

## Inspeksjon

**Takk for at du har valgt et produkt fra Etac.** Hvis kunden foretar justeringer, reparasjoner eller kombinasjoner som ikke er avtalt med Etac på forhånd, vil Etacs CE-sertifisering og garanti være ugyldig.

**Garanti:** To års garanti mot material- og produksjonsfeil forutsatt at produktet brukes på riktig måte. Før produktet tas i bruk, må det alltid gjennomføres en risikovurdering i henhold til nasjonalt og/eller lokalt lovverk.

### Første gangs inspeksjon:

- Er emballasjen hel?
- Les etiketten på emballasjen, og kontroller artikkelnummer og produktbeskrivelse.
- Kontroller at den kort brukerveiledning er vedlagt. Oppdatert bruksanvisning kan lastes ned fra [www.etac.no](http://www.etac.no). Du kan også kontakte Etacs kundeservice eller din forhandler.

- Kontroller etiketten på produktet. Inneholder den artikkelnummer, produktbeskrivelse, LOT-/batchnummer, vaskeanvisning og leverandørens navn?

### Periodisk inspeksjon:

- Kontroller at det manuelle forflytningshjelpemiddelet alltid er i god stand.
- Materialer, sømmer, håndtak og spenner må alltid kontrolleres etter rengjøring.
- Hvis produktet har tegn på slitasje, må det umiddelbart tas ut av bruk.



#### Visuell inspeksjon / kontroller produktet:

Kontroller at materialene, sømmene, håndtakene og stroppene er hele og uten feil.



#### Stabilitetstest:

Forsøk å bøye produktet. Kontroller at det føles fast, stabilt og solid.



#### Mekanisk belastning eller stress /

##### Test av håndtak:

Trekk hardt i håndtakene i flere retninger, og kontroller materialet og sømmene.

##### Test av spenner:

Fest spennene, og trekk i flere retninger. Kontroller spennen og sømmene.



#### Test lav/høy friksjon:

Plasser produktet på fast underlag eller en seng, legg hendene på materialet og test friksjonen ved å presse hendene dine ned i produktet.

Lav friksjon – glir uten motstand

Høy friksjon – ingen glidning/bevegelse

## Kontroller

### Manuelle forflytningshjelpemidler med håndtak, stropper og spenner:



### Manuelle forflytningshjelpemidler for sittende og liggende forflytning:



### Manuelle forflytningshjelpemidler med høy eller lav friksjon:



Produktet kan kasseres i henhold til gjeldende regelverk.



Les bruksanvisningen

Hvis du er i tvil, kan du kontakte Etac kundeservice eller din lokale forhandler for mer informasjon og veiledning.

Kontakt Etacs forflytningsekspert, [www.etac.no](http://www.etac.no), for mer informasjon om opplæring og bruk av disse produktene.



Klasse 1 – EU-direktiv  
MDD 93/42/EEC  
Medisinsk utstyr

# Generelt

## Tak, fordi du valgte et produkt fra Etac.

For at undgå ulykker og skader i forbindelse med håndtering og brug af produkterne, skal denne manual læses grundigt igennem.

Brugeren i denne manual er den person, der ligger eller sidder på produktet. Hjælperen er den person, der manøvrerer produktet.



**Dette symbol forekommer i manualen sammen med teksten for at gøre opmærksom på tidspunkter, hvor der er risiko for brugerens eller hjælperens sikkerhed.**

Produkterne opfylder kravene i henhold til direktiv 93/42/EØF om medicinske anordninger for klasse 1-produkter.

Hos Etac bestræber vi os på kontinuerligt at forbedre vores produkter. Vi forbeholder os derfor ret til at ændre produkterne uden forudgående meddelelse. Alle mål, der angives på

illustrationer eller andet materiale, er kun vejledende, og der tages forbehold for fejl og mangler.

Informationen i denne manual, inkl. anbefalinger, kombinationer og størrelser, gælder ikke for specialtilpasninger og modifikationer. Hvis kunden foretager ændringer, reparationer eller kombinationer, der ikke er godkendt af Etac, bortfalder Etacs CE-mærkning, og Etacs garanti ophører. Ved tvivl kontakt venligst Etac.

Garanti: To år på materiale- og produktionsfejl ved korrekt anvendelse af produktet.

For yderligere information om Etacs sortiment indenfor forflytning se [www.etac.com](http://www.etac.com).

Produktet bortskaffes i henhold til nationale regler.

## Symboler



Vask



pH-værdi



Læs manual



Maks. brugervægt = maks. nominal belastning



Ingen blegning



Aftørring



Advarsel



Produktet bortskaffes i henhold til nationale regler



Tørretumbling



Efterlad aldrig på gulv



Produktionsår, -måned og -dag



Producent



Strygning



Nedglidningsrisiko



Batch-/lotnummer



Klasse 1 – Det Europæiske Råds direktiv 93/42/EØF om medicinske anordninger



Ingen rens



Beskyt mod sollys

## Tilsløst anvendelse

RescueSheet kan placeres permanent under madrassen for at sikre hurtig og effektiv evakuering i tilfælde af brand.

Vi anbefaler gentagne øvelser i brugen af RescueSheet for alle brugere.

## Tilsløst miljø

Hospitaler, institutioner og hjemme.

# Praktisk håndtering

---

## Placering

RescueSheet fastgøres permanent under madrassen med de røde stropper ned og fastgøres til hjørnerne med elastikkerne.

De løse ender af de røde stropper skal placeres på den side, der ikke er ind mod væggen.

## Anvendelse

I forbindelse med en evakuering, trækkes de røde stropper ud og placeres oven på sengen. Fastgør derefter disse stropper til stropperne på den anden side, og spænd, så madrassen bøjer opad på hver side.

Brug håndtaget i toppen af sengen, og træk brugeren og madrassen forsigtigt ud over sengerammen. Hold håndtaget

højt for at give brugeren maksimal beskyttelse, når madrassen rører gulvet.

Brugeren kan nu blive forflyttet ud af rummet og ud i sikkerhed. Madrassen og dynen beskytter brugeren mod slag, stød og kulde.

# Information

## Vær opmærksom på

Kontrollér altid produktet før brug og efter vask.

Anvend aldrig et defekt produkt. Ved tegn på slitage skal produktet kasseres.

Læs instruktionen grundigt.

Det er vigtigt at hjælpere og plejepersonale modtager instruktion omkring håndtering af forflytninger. Etac tilbyder hjælp og uddannelse af plejepersonale. Kontakt Etac for yderligere information.

Anvend altid korrekt forflytningsteknik.

Husk at udnytte brugerens egne ressourcer.

Planlæg forflytningen på forhånd, så det sker så trygt og problemfrit som muligt.



Efterlad aldrig produktet på gulvet.



Foretag altid en risikovurdering, og sørg for at hjælpemidlet kan anvendes til den enkelte bruger, og at det i kombination med andet udstyr er sikkert for brugeren og hjælperne.



Ved brandøvelse anbefales det at teste spænderne under belastning. Hvis spænderne bliver beskadiget eller ikke fungerer, som de skal, udskiftes produktet.

Ved tvivlsspørgsmål – kontakt venligst Etac.

## Materiale og rengøring

### Materiale:

Stof: Nylon

Stropper: Polyester

Spænder: Acetal.

Produktet skal kontrolleres regelmæssigt, helst hver gang før brug. Vær specielt omhyggelig efter vask.

Kontrollér, at der ikke er skader ved sømme og stof.



**Reparér aldrig selv et produkt.  
Et defekt produkt må ikke anvendes.**

### Vaskeinstruktion:

Anvend ikke skyllemiddel.

Produktet kan rengøres med et opløsningsmiddel frit rengøringsmiddel med et pH-niveau mellem 5-9 eller med 70% desinfektionsopløsning.



## Produkter og tilbehør

---

Varenr.	Beskrivelse	Størrelse i mm
IM108088	RescueSheet	W750xL2000
IM108089	RescueSheet - extra wide	W850xL2000

# Serviceinformation

## Inspektion

**Tak, fordi du valgte et produkt fra Etac.** Ved ændringer, reparationer eller kombinationer foretaget af kunden bortfalder Etacs CE-mærkning, og Etacs garanti ophører.

**Garanti:** To år på materiale- og produktionsfejl ved korrekt anvendelse af produktet. Før et produkt tages i brug, udarbejd da altid en risiko- og arbejdspladsvurdering i henhold til nationale og lokale love og aftaler.

### Første kontrol:

- Er emballagen intakt?
- Kontrollér label på emballagen, og kontrollér artikelnummeret og produktnavn.
- Tjek, at "Short Instruction" er vedlagt – opdateret Manual kan downloades fra [www.etac.dk](http://www.etac.dk), eller kontakt Etacs kundeservice.

- Kontrollér label på produktet – findes artikelnummer, produktnavn, lot-/batchnummer og vaskeanvisning samt producent.

### Gentagende inspektion:

- Kontrollér, at deres manuelle transfer system eller hjælpemiddel er i en perfekt stand.
- Efter vask – kontrollér altid materialer, sømme, syninger, håndtag og spænder.
- Viser produktet tegn på slitage, skal produktet straks kasseres.



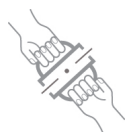
### Visuel inspektion/tjek produktet:

Kontrollér, at materialer, sømme, syninger, håndtag og spænder er intakte.



### Stabilitetstest:

Prøv at bøje produktet; verificer, at det føles solidt og stabilt.



### Mekanisk test/tjek håndtag:

Træk i håndtagene i hver sin retning, og kontrollér materialer, sømme og syninger.

### Test spændet:

Lås spændet, og træk i hver sin retning; kontrollér spændet, sømme og syninger.



### Test lav/høj friktion:

Placer produktet på en fast overflade eller sengen, placer hænderne på materialet og test friktionen ved at skubbe hænderne ned og fremad i produktet.

Lav friktion – glider uden problemer.

Høj friktion – glider ikke.

## Kontrollér

### Manuelle transferprodukter med håndtag, stropper og spænder:



### Manuelle transferprodukter til siddende og liggende forflytninger:



### Manuelle transferprodukter med lav eller høj friktion:



Produktet bortskaffes i henhold til nationale regler.



Læs brugermanualen

Har du spørgsmål, er du velkommen at kontakte Etacs kundeservice eller din lokale konsulent for at få mere information og hjælp.

Ønsker du mere information om undervisning og anvendelse af produkterne, kontakt forflytningseksperterne hos Etac – [www.etac.dk](http://www.etac.dk).



Klasse 1 – Det Europæiske Råds direktiv 93/42/EØF om medicinske anordninger

# Yleistä

## Kiitos, että valitsit Etac-tuotteen.

Lue käyttöohjeet tarkkaan, jotta voit välttää onnettomuudet ja loukkaantumiset tuotteiden siirtämisen ja käsittelyn aikana.

Tässä käyttöohjeessa ”käyttäjä” on henkilö, joka makaa tai istuu tuotteessa. Hoitajat ovat henkilöitä, jotka käsittelevät tuotetta.



**Tämä symboli esiintyy tekstissä läpi koko ohjeen. Se kiinnittää lukijan huomion kohtiin, jotka voivat aiheuttaa vaaraa käyttäjän tai hoitajan terveydelle tai turvallisuudelle.**

Tuotteet ovat lääkinällisistä laitteista annetussa Euroopan neuvoston direktiivissä MDD 93/42 / ETY luokkaan 1 kuuluvien tuotestandardien mukaisia.

Pyrimme Etacissa parantamaan tuotteitamme, joten pidätämme oikeuden tehdä muutoksia tuotteisiin ilman ennakkovaroitusta.

Kaikki kuvissa ja vastaavassa materiaalissa esitetyt mitat ovat ohjeellisia, eikä Etac ole vastuussa niissä mahdollisesti olevista virheistä.

Tässä ohjekirjassa annetut tiedot, mukaan lukien suositukset, yhdistelmät ja mitoitus, eivät koske erikoistilauksia ja muunnettuja tuotteita. Jos asiakas tekee muutoksia, korjauksia tai yhdistelmiä, joita Etac ei ole ennalta määrittänyt, Etacin CE-sertifikaatti tai Etac-takuu eivät ole voimassa. Jos olet epävarma, ota yhteys Etaciin.

Takuu: Kahden vuoden takuu materiaali- ja valmistusvirheiden varalta edellyttäen, että tuotetta käytetään oikein.

Lisätietoja Etac-siirtolaitevalikoimasta saa osoitteesta [www.etac.com](http://www.etac.com).

Tuotteen voi romuttaa kansallisten määräysten mukaisesti.

## Yleistä symboleista



Pesu



pH-taso



Lue käyttöohje



Käyttäjän massaraja = suurin sallittu kuormitus



Ei saa valkaista



Pyyhittävä



Varoitus



Tuotteen voi romuttaa kansallisten määräysten mukaisesti.



Kuivausrumpu sallittu



Älä koskaan jätä lattialle



Valmistusvuosi, -kuukausi ja -päivä



Valmistaja



Silitys



Alas liukumisen vaara



Eränumero



Luokka 1 - Euroopan neuvoston direktiivi lääkinällisistä laitteista MDD 93/42/ETY



Ei saa kuivapestä



Pidettävä poissa auringonvaloista

## Käyttötarkoitus

RescueSheet voidaan jättää paikalleen patjan alle varmistamaan nopea evakuointi tulipalon kaltaisessa hätätilanteessa.

Suosittellemme kaikille käyttäjille RescueSheet-lakanan käytön säännöllistä harjoittelua.

## Käyttöympäristö

Akuutti hoito, pitkäaikaishoito, kotihoito



# Käsittely

## Sijoittaminen

RescueSheet asetetaan pysyvästi patjan alle niin, että punaiset hihnat ovat alaspäin ja se on kiinnitettyä kulumista kuminauhoilla.

Punaisten hihnojen irralliset päät on sijoitettava vuoteen sille puolelle, joka ei kosketa seinää.

## Käyttö

Vedä punaiset hihnat esiin pelastusevakuoinnin aikana ja aseta vuoteen päälle. Kiinnitä hihnat sitten vastakkaisella puolella oleviin hihnoihin ja kiristä niin, että patja taipuu kummaltakin puolelta ylöspäin.

Käytä lenkkiä vuoteen yläosassa ja vedä käyttäjä ja patja varovasti pois sängynkehikosta. Pidä lenkki korkealla,

jotta käyttäjä on mahdollisimman hyvin suojattu, kun patja koskettaa lattiaa.

Käyttäjää voidaan nyt siirtää ulos huoneesta turvaan. Patja ja vuodevaatteet suojaavat käyttäjää iskuilta, tärinältä ja kylmältä.

ILL.

GB

SV

NO

DA

FI

DE

NL

FR

IT

ES

# Huomautus

## Erityisominaisuudet

Tarkista aina tuote ennen pesua ja sen jälkeen.

Viallista tuotetta ei saa käyttää. Jos tuotteessa ilmenee kulumisen merkkejä, se on heti poistettava käytöstä.

Lue nämä ohjeet huolellisesti.

On tärkeää, että hoitajat saavat opastusta käsin tapahtuvasta käsittelystä. Etac tarjoaa neuvontaa ja koulutusta hoitajille. Lisätietoja saat ottamalla yhteyden Etaciin.

Käytä aina oikeaa käsittelytekniikkaa.

Rohkaise käyttäjää auttamaan, kun mahdollista.

Varmista, että käyttäjä tuntee olonsa turvalliseksi ja että jokainen manuaalinen käsittely tapahtuu sujuvasti. Suunnittele aina manuaalinen käsittely etukäteen.



Älä koskaan jätä tuotetta lattialle.



Tee aina riskinarviointi ja varmista, että avustavaa tuotetta voidaan käyttää yksittäisen käyttäjän kohdalla ja yhdessä muiden laitteiden kanssa niin, että se on turvallista sekä käyttäjälle ja hoitajille.



Soljet suositellaan testaamaan pelastusharjoituksen aikana kuormitettuna. Jos soljet ovat vaurioituneet tai eivät toimi, vaihda tuote.

Jos olet epävarma, ota yhteys Etaciin.

## Materiaali ja puhdistus

### Materiaali:

Kangas: Nylonia

Hihnat: Polyesteriä

Soljet: Asetaalia.

Tuote on tarkistettava säännöllisesti, mieluiten joka kerta kun sitä käytetään ja erityisesti pesun jälkeen.

Tarkista, ettei saumoissa tai kankaassa ole vaurioita.



**Älä koskaan yritä korjata tuotetta itse.**  
**Viallista tuotetta ei saa käyttää.**

### Pesuohteet:

Älä käytä huuhteluainetta.

Tuote voidaan puhdistaa pesuaineella, joka ei sisällä liuottimia ja jonka pH on 5–9, tai 70-prosenttisella desinfiointiaineella.



## Tuotteet ja varusteet

---

Tuotenumero	Tuotteen kuvaus	Koko (mm)
IM108088	RescueSheet	W750xL2000
IM108089	RescueSheet - extra wide	W850xL2000

ILL.

GB

SV

NO

DA

FI

DE

NL

FR

IT

ES

# Huoltotietoja

## Tarkistus

**Kiitos, että valitsit Etac-tuotteen.** Jos asiakas tekee muutoksia, korjauksia tai yhdistelmiä, joita Etac ei ole ennalta määrittänyt, Etacin CE-sertifikaatti tai Etac-takuu eivät ole voimassa.

**Takuu:** Kahden vuoden takuu materiaali- ja valmistusvirheiden varalta edellyttäen, että tuotetta käytetään oikein. Tee aina ennen tuotteen käyttöä riskinarviointi kansallisen ja/tai paikallisen lainsäädännön mukaisesti.

### Ensimmäinen tarkistus:

- Onko pakkaus ehjä?
- Lue pakkauksen etiketti ja tarkista tuotenro ja -kuvaus.
- Tarkista, että lyhyt ohje on mukana – päivitetyn käyttöohjeen voi ladata osoitteesta [www.etac.com](http://www.etac.com) tai pyytää asiakaspalvelusta tai paikalliselta jälleenmyyjältä.

- Tarkista tuotteessa oleva etiketti – onko siinä tuotenro, tuotekuvaus, erän nro, puhdistusohje ja toimittajan nimi?

### Määräaikaistarkistus:

- Varmista, että manuaalinen siirtojärjestelmä on aina täydellisessä kunnossa.
- Tarkista pesun jälkeen aina materiaalit, ompeleet, lenkit/kahvat, soljet.
- Jos tuotteessa ilmenee kulumisen merkkejä, se on heti poistettava käytöstä.



### Silmämääräinen tarkistus / Tarkista tuote:

Varmista, että materiaalit, saumat, ompeleet, lenkit/kahvat ja soljet ovat ehjiä/virheettömiä.



### Mekaaninen kuormitus tai jännitys / testaa lenkit/kahvat:

Vedä lenkeistä kovaa vastakkaisiin suuntiin ja tarkista materiaali, saumat ja ompeleet.

### Testaa soljet:

Lukitse solki ja vedä vastakkaisiin suuntiin, tarkista solki ja ompeleet.



### Vakaustesti:

Yritä taivuttaa tuotetta ja varmista, että se tuntuu lujalta, vakaalta ja kiinteältä.



### Testaa pieni/suuri kitka:

Aseta tuote kiinteälle pinnalle tai vuoteelle, aseta kätesi materiaalin päälle ja testaa kitka painamalla käsiäsi alaspäin tuotteen sisään.

Pieni kitka – liukuu ongelmitta

Suuri kitka – ei liukua/liikettä

## Tarkista

**Manuaaliset siirtovälineet, joihin kuuluu lenkkejä/kahvoja, silmukoita ja solkia:**



**Manuaaliset siirtovälineet siirtoihin istuma-asennossa ja makuuasennossa:**



**Suuri- tai pienikitkaiset manuaaliset siirtovälineet:**



Tuotteen voi romuttaa kansallisten määräysten mukaisesti



Lue käyttöohje

Jos olet epävarma, ota yhteys Etacin asiakaspalveluun tai paikalliseen jälleenmyyjään ja pyydä lisätietoja ja opastusta.

Lisätietoja koulutuksesta ja näiden tuotteiden käytöstä saat ottamalla yhteyden Etacin siirtoasiantuntijoihin – [www.etac.com](http://www.etac.com).



Luokka 1 - Euroopan neuvosto  
MDD-direktiivi 93/42/ETY  
lääkinnällisistä laitteista

# Allgemeines

**Vielen Dank, dass Sie sich für ein Produkt von Etac entschieden haben.**

Um Unfälle und Verletzungen beim Handhaben und Verwenden des Produkts zu vermeiden, sollten Sie diese Anleitung sorgfältig durchlesen.

Mit „Benutzer“ wird in dieser Anleitung die Person bezeichnet, die auf dem Produkt sitzt oder liegt. Unter „Helfer“ wird die Person verstanden, die das Produkt handhabt.



**Dieses Symbol erscheint neben dem Text in der Bedienungsanleitung. Es macht den Leser auf Situationen aufmerksam, die eine Gefahr für die Gesundheit und Sicherheit des Benutzers oder Helfers darstellen können.**

Das Produkt erfüllt die Anforderungen der geltenden Normen für Produkte der Klasse 1 im Einklang mit der Richtlinie des Europäischen Rates 93/42/EWG über Medizinprodukte.

Bei Etac sind wir bemüht, unsere Produkte laufend zu verbessern und behalten uns daher das Recht vor, Änderungen ohne vorherige Ankündigung durchzuführen. Alle Abmessungen

auf Abbildungen o. Ä. sind lediglich als Richtwerte zu verstehen und Etac haftet nicht für Fehler und Mängel.

Die in dieser Anleitung aufgeführten Angaben einschließlich der Empfehlungen, Kombinationen und Größen gelten nicht für Sonderbestellungen und Modifikationen. Nimmt der Kunde Anpassungen, Reparaturen oder Kombinationen vor, die nicht von Etac spezifiziert wurden, wird die CE-Zertifizierung ungültig und die Garantieverpflichtung von Etac erlischt. Bei Fragen wenden Sie sich bitte an Etac.

Garantie: Zwei-Jahres-Garantie auf Material- und Herstellungsfehler, vorausgesetzt, dass das Produkt ordnungsgemäß verwendet wird.

Weitere Informationen über das Angebot von Etac siehe [www.etac.com](http://www.etac.com).

Das Produkt kann in Übereinstimmung mit den geltenden nationalen Vorschriften entsorgt werden.

## Symbole allgemein



Waschen



pH-Wert



Bedienungsanleitung lesen



Höchstgewicht des Benutzers = maximale Gewichtsbelastung



Nicht bleichen



Abwischen



Warnung



Das Produkt kann in Übereinstimmung mit den geltenden nationalen Vorschriften entsorgt werden.



Im Wäschetrockner trocknen



Niemals auf dem Boden liegen lassen!



Herstellungsjahr, -monat und -tag



Hersteller



Bügeln



Rutschgefahr



Batch-Nr./Lot-Nr.



Klasse 1 - Richtlinie des Europäischen Rates 93/42/EWG über Medizinprodukte



Nicht chemisch reinigen



Keiner Sonnenstrahlung aussetzen!

## Verwendungszweck

RescueSheet kann dauerhaft unter die Matratze gelegt werden, sodass bei einem Brand eine schnelle und effektive Räumung sichergestellt ist.

Häufige Übungen im praktischen Umgang mit RescueSheet werden für alle Benutzer empfohlen.

## Vorgesehener Einsatzbereich

Akutbehandlung, Langzeitpflege, Hauspflege

# Praktische Handhabung

---

## Positionierung

RescueSheet wird dauerhaft unter die Matratze gelegt, wobei die roten Riemen nach unten mit elastischen Bändern an den Ecken des Bettes befestigt werden. Die losen Enden

der roten Riemen sind auf der von der Wand abgewandten Seite anzuordnen.

## Verwendung

In einem Notfall mit Räumung des Gebäudes sind die roten Riemen herauszuziehen und über das Bett zu legen. Danach sind sie mit den Riemen auf der anderen Seite zu verbinden und so festzuziehen, dass die Matratze auf beiden Seiten nach oben gebogen wird.

Den Benutzer und die Matratze mit der Griffschleife oben am Bett vorsichtig aus dem Bettrahmen ziehen. Der Benutzer

ist beim Aufsetzen der Matratze auf dem Fußboden maximal geschützt, wenn die Griffschleife hoch gehalten wird.

Danach kann der Benutzer aus dem Raum und die Treppen hinunter in Sicherheit getragen werden. Die Matratze und das Bett schützen den Benutzer vor Stößen, Erschütterungen und Kälte.

# Hinweis

## Besondere Hinweise

Das Produkt vor dem Gebrauch und nach dem Waschen überprüfen.

Niemals ein defektes Produkt verwenden! Produkte, die Anzeichen von Abnutzung zeigen, müssen entsorgt werden.

Diese Hinweise sind sorgfältig durchzulesen.

Es ist wichtig, dass sämtliche Helfer eine Einweisung in die Handhabung des Produkts erhalten. Etac bietet Beratung und Schulungen für Helfer an. Weitere Informationen erhalten Sie bei Etac.

Auf die richtige Umsetz-/Umlagerungstechnik achten.

Der Benutzer ist aufzufordern, nach Möglichkeit Hilfe zu leisten.

Planen Sie den Vorgang stets im Voraus, damit alle Schritte reibungslos und ohne Sicherheitseinbußen für den Benutzer ablaufen.



Das Produkt niemals auf dem Boden liegen lassen!



Immer eine Risikobeurteilung vornehmen und sicherstellen, dass das Hilfsprodukt beim jeweiligen Benutzer und in Kombination mit anderen Geräten so verwendet werden kann, dass es für Benutzer und Helfer/Pfleger sicher ist.



Während einer Brandschutzübung empfiehlt es sich, die Schnallen unter der Belastung zu testen. Wenn diese beschädigt sind oder nicht funktionieren, ist das Produkt auszutauschen.

Bei Fragen wenden Sie sich bitte an Etac.

## Material und Reinigung

### Material:

Stoff: Nylon  
Riemen: Polyester  
Schnallen: Acetal.

Das Produkt sollte regelmäßig überprüft werden, möglichst bei jeder Verwendung und vor allem nach dem Waschen.

Es ist sicherzustellen, dass an Nähten oder im Stoff keinerlei Schäden vorliegen.



**Niemals versuchen, ein Produkt eigenhändig zu reparieren.**  
**Niemals ein defektes Produkt verwenden!**

### Waschanleitung:

Keinen Weichspüler verwenden.  
Das Produkt kann mit einem lösungsmittelfreien Mittel mit einem pH-Wert von 5-9 oder einer 70%igen Desinfektionslösung gereinigt werden.



## Produkte und Zubehör

---

Artikel-Nr.	Beschreibung	Größe (mm)
IM108088	RescueSheet	W750xL2000
IM108089	RescueSheet - extra wide	W850xL2000



## Inspektionen

**Vielen Dank, dass Sie sich für ein Produkt von Etac entschieden haben.** Nimmt der Kunde Anpassungen, Reparaturen oder Kombinationen vor, die nicht von Etac spezifiziert wurden, wird die CE-Zertifizierung ungültig und die Garantieverpflichtung von Etac erlischt.

**Garantie:** Zwei-Jahres-Garantie auf Material- und Herstellungsfehler, vorausgesetzt, dass das Produkt ordnungsgemäß verwendet wird. Vor der Verwendung eines Produktes ist immer eine Risikobeurteilung gemäß den nationalen und/oder lokalen Vorschriften vorzunehmen.

### Erste Kontrolle:

- Ist die Verpackung unbeschädigt?
- Lesen Sie das Etikett auf der Verpackung und überprüfen Sie Artikelnummer und Produktbeschreibung.

- Überprüfen, ob die Kurzanleitung beigelegt ist - die aktualisierte Bedienungsanleitung kann von [www.etac.com](http://www.etac.com) heruntergeladen werden oder ist beim Händler vor Ort erhältlich.
- Prüfen Sie das Etikett auf dem Produkt - sind Artikelnummer, Produktbeschreibung, Lot-/Batch-Nr., Reinigungsanleitungen und Anbieter aufgeführt?

### Regelmäßige Kontrolle:

- Sicherstellen, dass das manuelle Transfer-/Umlagerungssystem immer in perfektem Zustand ist.
- Nach dem Waschen stets Material, Nähte, Griffschlaufen und Schnallen überprüfen.
- Wenn das Produkt Anzeichen von Abnutzung zeigt, darf es nicht mehr benutzt werden.



### Inaugenscheinnahme/Produktüberprüfung:

Sicherstellen, dass Material, Nähte, Griffschlaufen und Schnallen unbeschädigt/fehlerfrei sind.



### Stabilitätstest:

Das Produkt zu verbiegen versuchen, um zu überprüfen, ob es fest und stabil ist.



### Mechanische Belastung/Griffschlaufen überprüfen:

Fest an den Griffschlaufen ziehen (in entgegengesetzte Richtung) und Material und Nähte überprüfen.

### Schnallen überprüfen:

Ziehen Sie an der geschlossenen Schnalle und prüfen Sie Schnalle und Nähte.



### Niedrige/hohe Reibung testen:

Das Produkt auf eine feste Unterlage oder ein Bett legen und die Reibung überprüfen, indem die Hände mit Druck über das Produkt gezogen werden.

Niedrige Reibung – müheloses Gleiten  
Hohe Reibung – kein Gleiten/Bewegen

## Überprüfen

### Manuelle Transfer-/Umlagerungshilfen mit Griffen, Riemen und Schnallen:





### Manuelle Transfer-/Umlagerungshilfen für die sitzende und liegende Umlagerung:



### Manuelle Transfer-/Umlagerungshilfen mit hoher oder geringer Reibung:



Das Produkt kann in Übereinstimmung mit den geltenden nationalen Vorschriften entsorgt werden   Bedienungsanleitung lesen

Im Zweifelsfall bitte Kontakt zum Etac-Kundendienst oder zum Händler aufnehmen, die weitere Informationen und fachmännische Beratung bereithalten.

Weitere Informationen über Schulungen und den Einsatz dieser Produkte sind vom Etac Transferteam erhältlich: [www.etac.com](http://www.etac.com)



Klasse 1 - Richtlinie des Europäischen Rates 93/42/EWG über Medizinprodukte

# Algemeen

## Dank u dat u voor een van de producten van Etac hebt gekozen.

Lees de handleiding zorgvuldig door, om ongelukken en letsel bij het verplaatsen en hanteren van de producten te voorkomen.

De persoon die in deze gebruikershandleiding als 'de gebruiker' wordt aangeduid, is de persoon die op het product ligt of zit. De term 'verzorgers' wordt gebruikt voor de personen die het product hanteren.



**Dit symbool wordt in de handleiding naast de tekst weergegeven. Het maakt de lezer attent op zaken die een gevaar kunnen vormen voor de gezondheid en de veiligheid van de gebruiker of verzorger.**

De producten voldoen aan de normen die gelden voor klasse 1-producten volgens EU-richtlijn 93/42/EEG betreffende medische hulpmiddelen (MDD).

Bij Etac streven we naar voortdurende verbetering van onze producten en daarom behouden we ons het recht voor om onze producten zonder aankondiging vooraf te wijzigen. Alle maten op

afbeeldingen en overige referentiematerialen gelden uitsluitend als indicatie en Etac kan niet aansprakelijk worden gesteld voor fouten en afwijkingen.

De informatie in deze handleiding, met inbegrip van aanbevelingen, combinaties en maten, gelden niet voor speciale orders en modificaties. Als de klant aanpassingen of reparaties uitvoert of combinaties maakt die niet vooraf door Etac zijn bepaald, zijn de door Etac aangebrachte CE-markering en de garantie van Etac niet langer geldig. Neem bij twijfel contact op met Etac.

Garantie: twee jaar garantie op materiaal- en productiefouten, op voorwaarde dat het product correct is gebruikt.

Ga voor meer informatie over het transferassortiment van Etac naar [www.etac.com](http://www.etac.com).

Het product kan worden afgevoerd volgens de nationale voorschriften.

## Algemene symbolen



Wassen



pH-waarde



Lees de gebruikers-handleiding



Maximale massa gebruiker = maximale nominale belasting



Niet bleken



Afnemen met een doekje



Waarschuwing



Het product kan worden afgevoerd volgens de nationale voorschriften



Drogen in wasdroger



Nooit op de vloer laten liggen



Productiejaar, -maand en -dag



Fabrikant



Strijken



Risico dat de gebruiker naar beneden kan schuiven



Batchnr./Partijnr.



Klasse 1 – EU-richtlijn 93/42/EEG betreffende medische hulpmiddelen (MDD)



Niet chemisch reinigen



Niet blootstellen aan zonlicht

## Beoogd gebruik

RescueSheet kan permanent onder de matras worden geplaatst voor een snelle en effectieve evacuatie bij brand.

We raden aan om het gebruik van RescueSheet door alle gebruikers frequent te laten oefenen.

## Beoogde gebruiksomgeving

Acute zorg, langdurige zorg, thuiszorg

# Praktisch gebruik

## Positionering

RescueSheet wordt permanent onder de matras geplaatst, met de rode banden omlaag en met elastische koorden aan de hoeken van de matras bevestigd. De losse uiteinden van

de rode banden moeten zich aan de bedkant bevinden die niet tegen de wand staat.

## Gebruik

In geval van een evacuatie in een noodsituatie, trekt u aan de rode banden en legt ze over het bed. Maak deze banden vervolgens vast aan de banden aan de tegenoverliggende zijde en trek dit aan, zodat de matras aan weerszijden omhoog komt.

Gebruik de handgreep bovenaan het bed en trek de gebruiker met de matras voorzichtig van het bedframe. Houd de handgreep

omhoog, zodat de gebruiker optimaal beschermd blijft wanneer de matras de vloer raakt.

De gebruiker kan nu uit de kamer en naar een veilige locatie worden gebracht. De matras en het beddengoed beschermen de gebruiker tegen stoten en schokken en koude.

ILL.

GB

SV

NO

DA

FI

DE

NL

FR

IT

ES

# Let op

## Speciale functies

Controleer het product voor elk gebruik en na het wassen.

Gebruik een product nooit als het defect is. Voer het product af als het tekenen van slijtage vertoont.

Lees deze instructies zorgvuldig door.

Het is belangrijk dat verzorgers instructies krijgen over handmatig tillen en verplaatsen. Etac biedt advies en training aan voor verzorgers. Neem voor meer informatie contact op met Etac.

Gebruik altijd de juiste technieken voor handmatig tillen en verplaatsen.

Moedig de gebruiker aan om waar mogelijk mee te helpen.

Bedenk altijd van tevoren hoe u een gebruiker handmatig gaat tillen en verplaatsen, zodat de gebruiker zich veilig voelt en elke handmatige handeling soepel verloopt.



Laat het product nooit op de vloer liggen.



Voer altijd een risicoanalyse uit en verzeker u ervan dat het hulpmiddel geschikt is voor de individuele gebruiker en, bij gebruik in combinatie met andere hulpmiddelen, veilig is voor de gebruiker en de verzorgers.



Tijdens brandoefeningen wordt geadviseerd om de gespen met belasting te testen. Als de gespen zijn beschadigd of niet werken, dient u het product te vervangen.

Neem bij twijfel contact op met Etac.

## Materiaal en reiniging

### Materiaal:

Stof: Nylon

Banden: Polyester

Gespen: Asetaal.

Het product moet regelmatig worden gecontroleerd, bij voorkeur voor elk gebruik, en met name na het wassen.

Controleer op schade aan de naden en de stof.



**Probeer een product nooit zelf te repareren.  
Gebruik een product nooit als het defect is.**

### Wasinstructies:

Gebruik geen wasverzachter.

Dit product kan ook worden gereinigd met een reinigingsmiddel dat geen oplosmiddel bevat en een pH-waarde tussen 5 en 9 heeft. U kunt ook een ontsmettingsmiddel met een concentratie van 70% gebruiken.



## Producten en accessoires

ArtikeInr.	Productbeschrijving	Afmetingen (mm)
IM108088	RescueSheet	W750xL2000
IM108089	RescueSheet - extra wide	W850xL2000

ILL.

GB

SV

NO

DA

FI

DE

NL

FR

IT

ES

# Onderhoudsinformatie

## Inspectie

### Dank u dat u voor een van de producten van Etac hebt gekozen.

Als de klant aanpassingen of reparaties uitvoert of combinaties maakt die niet vooraf door Etac zijn bepaald, zijn de door Etac aangebrachte CE-markering en de garantie van Etac niet langer geldig.

**Garantie:** Twee jaar garantie op materiaal- en productiefouten, op voorwaarde dat het product correct is gebruikt. Voer altijd een risicoanalyse uit volgens de nationale en/of plaatselijke voorschriften voordat u een product in gebruik neemt.

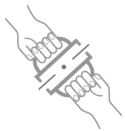
### Eerste inspectie:

- Is de verpakking onbeschadigd?
- Lees het label op de verpakking en controleer het artikelnummer en de productbeschrijving.



### Visuele inspectie/controleer het product:

Verzeker u ervan dat alle materialen, naden, stikwerk, handvatten en gespen onbeschadigd/vrij van defecten zijn.



### Mechanische belasting of spanning/handvatten testen:

Trek hard aan de handvatten in tegenovergestelde richtingen en controleer het materiaal, de naden en het stikwerk.

### Gespen testen:

Zet de gesp vast en trek in tegenovergestelde richtingen; controleer de gesp en het stikwerk.

- Controleer of de beknopte handleiding is bijgevoegd. Nieuwe versies van de gebruikershandleiding/gebruiksaanwijzing kunt u downloaden via [www.etac.com](http://www.etac.com) of opvragen bij de klantenservice van Etac of bij de distributeur in uw regio.
- Controleer of het label op het product de volgende informatie vermeldt: artikelnummer, productbeschrijving, partij-/batchnummer, reinigingsinstructies en naam van de leverancier.

### Periodieke inspectie:

- Zorg dat uw systeem voor handmatige transfers altijd in perfecte staat verkeert.
- Controleer na het wassen altijd de materialen, het stikwerk, de handvatten en de gespen.
- Stel het product meteen buiten gebruik als het tekenen van slijtage vertoont.



### Stabiliteitstest:

Probeer het product te verbuigen en verzeker u ervan dat het stevig, stabiel en solide aanvoelt.



### Hoge/lage wrijving testen:

Plaats het product op een stevige ondergrond of een bed, plaats uw handen op het materiaal en test de wrijving door uw handen in het product omlaag te drukken.

Lage wrijving: glijden gaat moeiteloos

Hoge wrijving: glijden/verplaatsen gaat niet

## Controleren

### Handmatige transferhulpmiddelen met handvatten, banden en gespen:



### Handmatige transferhulpmiddelen voor zittende en liggende transfers:



### Handmatige transferhulpmiddelen met hoge of lage wrijving:



Het product kan worden afgevoerd volgens de nationale voorschriften



Lees de gebruikershandleiding

Neem bij twijfel contact op met de klantenservice van Etac of de distributeur in uw regio. Zij kunnen u meer informatie of advies geven.

Neem voor meer informatie over training en het gebruik van deze producten contact op met de transferexperts van Etac – [www.etac.com](http://www.etac.com).

# Généralités

## Nous vous remercions d'avoir choisi un produit Etac.

Veillez lire attentivement ce manuel afin d'éviter les accidents et les blessures lors du déplacement et de la manipulation des produits.

La personne décrite comme « l'utilisateur » dans ce manuel est la personne couchée ou assise sur le produit. Les assistants sont les personnes qui manœuvrent le produit.



**Ce symbole apparaît à côté du texte dans le manuel. Il attire l'attention du lecteur sur les points pouvant constituer un risque pour la santé et la sécurité de l'utilisateur ou d'un assistant.**

Les produits sont conformes aux normes applicables pour les produits de Classe 1 selon la Directive du conseil européen MDD 93/42/CEE relative aux dispositifs médicaux.

Etac s'efforce constamment d'améliorer ses produits et se réserve donc le droit d'apporter des modifications à ses produits sans préavis. Toutes les mesures indiquées sur les illustrations

et tout matériel similaire sont à titre indicatif seulement et Etac ne peut être tenu responsable des erreurs ou des défauts.



















Les informations contenues dans ce manuel, y compris les recommandations, combinaisons et tailles, ne s'appliquent pas aux commandes spéciales et aux modifications. Si le client effectue/utilise des réglages, des réparations ou des combinaisons qui ne sont pas prédéterminés par Etac, la certification CE d'Etac et la garantie d'Etac seront annulées. En cas de doute, veuillez contacter Etac.

Garantie : garantie de deux ans sur les matériaux et les défauts de fabrication, à condition que le produit soit utilisé correctement.

Pour de plus amples informations sur la gamme de transfert Etac, consultez [www.etac.com](http://www.etac.com).

Le produit peut être mis au rebut conformément à la réglementation nationale.

## Symboles en général

 Lavage	 Niveau de pH	 Lire le manuel de l'utilisateur	 Poids max. de l'utilisateur = charge nominale maximale
 Ne pas javelliser	 Essuyer	 Avertissement	 Le produit peut être mis au rebut conformément à la réglementation nationale
 Séchage en machine	 Ne jamais laisser sur le sol	 Jour, mois et année de fabrication	 Fabricant
 Repassage	 Risque de glissement vers le bas	 Batch no./N° de lot	 Classe 1 - Directive du conseil européen MDD 93/42/CEE relative aux dispositifs médicaux
 Ne pas nettoyer à sec	 Tenir à l'abri du soleil		

## Usage prévu

RescueSheet peut être installé de manière permanente sous le matelas, afin d'assurer une évacuation rapide et efficace en cas d'incendie.

Nous recommandons que tous les utilisateurs s'entraînent régulièrement à utiliser RescueSheet.

## Environnement prévu

Soins de courte durée, soins de longue durée, soins à domicile

# Manipulation

---

## Positionnement

RescueSheet s'installe de manière permanente sous le matelas, avec les sangles rouges vers le bas et les cordons élastiques

attachés aux coins. Les extrémités libres des sangles rouges doivent être placées sur le côté sans toucher le mur.

## Utilisation

Lors d'une évacuation d'urgence, tirez les sangles rouges et posez-les sur le lit. Puis attachez ces sangles aux sangles sur l'autre côté et serrez, afin que le matelas se relève de chaque côté.

Utilisez la poignée en haut du lit et tirez l'utilisateur et le matelas avec précaution hors du cadre de lit. Tenez la poignée haut, pour

donner à l'utilisateur la protection maximale lorsque le matelas touche le sol.

L'utilisateur peut alors être transféré hors de la pièce, descendu par les escaliers et sorti en toute sécurité. Le matelas et la literie protègent l'utilisateur des chocs, des secousses et du froid.



# Notice

## Fonctions spéciales

Vérifiez toujours le produit avant toute utilisation et après tout lavage.

N'utilisez jamais un produit défectueux. Si le produit présente des signes d'usure, il doit être mis au rebut.

Lisez attentivement ces instructions.

Il est important que les soignants reçoivent une formation à la manipulation du produit. Etac propose des conseils et des formations à destination des soignants. Pour plus d'informations, contactez Etac.

Utilisez toujours de bonnes techniques de manipulation manuelle.

Encouragez l'utilisateur à aider autant que possible.

Pour que l'utilisateur se sente en sécurité et que chaque manipulation manuelle se passe bien, planifiez toujours la manipulation à l'avance.



Ne laissez jamais le produit sur le sol.



Effectuez toujours une évaluation des risques et assurez-vous que le produit d'assistance convient à l'utilisateur et peut être utilisé en combinaison avec d'autres dispositifs d'une manière ne présentant aucun danger pour l'utilisateur et les soignants.



Lors des exercices de pratique en cas d'incendie, il est recommandé de tester les boucles sous charge. Si les boucles sont abîmées ou ne fonctionnent pas correctement, remplacez le produit.

En cas de doute - veuillez contacter Etac.

## Matériau et nettoyage

### Matériau :

Tissu : Nylon  
Sangles : Polyester  
Boucles : Acétal.

Le produit doit être vérifié régulièrement, de préférence chaque fois qu'il est utilisé, et surtout après un lavage.

Vérifiez qu'il n'y a aucun dommage au niveau des coutures ou du tissu.



**N'essayez jamais de réparer un produit vous-même.  
N'utilisez jamais un produit défectueux.**

### Instructions de lavage :

N'utilisez pas d'adoucissant.  
Le produit peut être nettoyé avec un agent nettoyant sans solvant, de pH compris entre 5 et 9, ou une solution désinfectante diluée à 70 %.



## Produits et accessoires

---

N° d'article	Description	Dimensions (mm)
IM108088	RescueSheet	W750xL2000
IM108089	RescueSheet - extra wide	W850xL2000

# Informations, service client

## Inspection

**Nous vous remercions d'avoir choisi un produit Etac.** Si le client effectue/utilise des réglages, des réparations ou des combinaisons qui ne sont pas prédéterminés par Etac, la certification CE d'Etac et la garantie d'Etac seront annulées.

**Garantie :** Garantie de deux ans sur les matériaux et les défauts de fabrication, à condition que le produit soit utilisé correctement. Avant de mettre un produit en service, effectuez toujours une évaluation des risques conformément à la législation nationale et/ou locale.

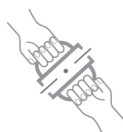
### Première inspection :

- L'emballage est-il intact ?
- Lisez l'étiquette sur l'emballage et vérifiez le numéro d'article et la description du produit.



### Inspection visuelle/Vérification du produit :

Veillez à ce que les matériaux, les coutures, les surpiqûres, les poignées et les boucles soient intacts/sans défaut.



### Charge ou contrainte mécanique/

#### Test des poignées :

Tirez fortement les poignées dans des directions opposées et contrôlez les matériaux, les coutures et les surpiqûres.

#### Test des boucles :

Fermez la boucle et tirez dans des directions opposées. Contrôlez la boucle et les surpiqûres.



### Test de stabilité :

Essayez de plier le produit et vérifiez qu'il semble ferme, stable et solide.



### Test de friction basse/élevée :

Placez le produit sur une surface ferme ou un lit, placez vos mains sur le matériau et tester la friction en poussant avec les mains sur le produit.  
Friction basse - vos mains glissent sans effort  
Friction élevée - vos mains ne glissent pas/ ne bougent pas

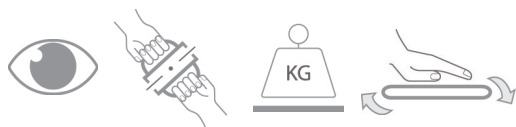
- Vérifiez que les instructions sommaires accompagnent le produit - vous pouvez télécharger un Manuel de l'utilisateur/Mode d'emploi mis à jour depuis le site [www.etac.com](http://www.etac.com) ou l'obtenir en contactant le service client d'Etac ou le distributeur local.
- Vérifiez l'étiquette sur le produit - comporte-t-elle un n° d'article, une description du produit, un n° de lot/batch no, des instructions de nettoyage et le nom du fournisseur ?

### Inspection périodique :

- Assurez-vous que votre système de transfert manuel est toujours en parfait état.
- Après un lavage - vérifiez toujours les matériaux, surpiqûres, poignées et boucles.
- Si le produit présente des signes d'usure, il doit être retiré du service immédiatement.

## Vérification

### Aides au transfert manuelles avec poignées, sangles et boucles :



### Aides au transfert manuelles pour positions assise et couchée :



### Aides au transfert manuelles avec friction basse ou élevée :



Le produit peut être mis au rebut conformément à la réglementation nationale.



Lire le manuel de l'utilisateur

En cas de doute, veuillez contacter le service client d'Etac ou le distributeur local pour plus d'informations et de conseils.

Pour plus d'informations sur la formation et l'utilisation de ces produits, contactez les experts de transfert d'Etac - [www.etac.com](http://www.etac.com).



Classe 1 - Directive du conseil européen MDD 93/42/CEE relative aux dispositifs médicaux.

# Informazioni generali

## Grazie per aver scelto un prodotto Etac.

Per evitare incidenti e lesioni durante lo spostamento e la movimentazione dei prodotti, leggere attentamente il manuale.

Nel presente manuale, il soggetto descritto come "l'utente" è la persona seduta o sdraiata sul prodotto. Gli assistenti sono coloro che manovrano il prodotto.



**Questo simbolo è presente lungo le pagine del manuale. Richiama l'attenzione del lettore su punti che possono comportare rischi per la salute e la sicurezza dell'utente o dell'assistente.**

I prodotti sono conformi alle norme applicabili per i prodotti di Classe 1 contenute nella Direttiva del Consiglio Europeo MDD 93/42/CEE sui dispositivi medici.

In Etac ci sforziamo di migliorare continuamente i nostri prodotti; pertanto, ci riserviamo il diritto di modificare i prodotti senza preavviso. Tutte le misurazioni riportate nelle figure o in altro

materiale informativo sono puramente indicative: Etac non può essere ritenuta responsabile di eventuali errori e difetti.

Le informazioni riportate nel presente manuale, ivi compresi raccomandazioni, combinazioni e dati dimensionali, non sono applicabili a ordini e modifiche speciali. Qualora il cliente effettui regolazioni, riparazioni o combinazioni non autorizzate da Etac, la certificazione CE di Etac e la garanzia di Etac decadono. In caso di dubbi, contattare Etac.

Garanzia: garanzia di due anni per difetti di materiali e di fabbricazione, purché il prodotto sia stato utilizzato correttamente.

Per maggiori informazioni sulla gamma di dispositivi di trasferimento Etac, visitare il sito [www.etac.com](http://www.etac.com).

Smaltire il prodotto in conformità con le normative nazionali vigenti.

## Panoramica dei simboli



Lavaggio



Livello di pH



Leggere il manuale dell'utente



Limite massa utente = carico nominale massimo



Non candeggiare



Pulire con un panno



Attenzione



Smaltire il prodotto in conformità con le normative nazionali vigenti



Asciugatura a tamburo a temperatura moderata



Non lasciare sul pavimento



Giorno, mese e anno di produzione



Produttore



Stiratura



Rischio di scivolamento



N. di serie/lotto



Classe 1 - Direttiva del Consiglio Europeo MDD 93/42/CEE sui dispositivi medici



Non lavare a secco



Non esporre ai raggi solari

## Uso previsto

RescueSheet può essere collocato in modo permanente sotto il materasso per garantire un'evacuazione rapida ed efficace in caso di incendio.

A tutti gli utenti si consiglia una pratica frequente dell'uso di RescueSheet.

## Ambiente previsto

Assistenza di pazienti gravi, assistenza a lungo termine, assistenza domiciliare

# Movimentazione pratica

## Posizionamento

RescueSheet può rimanere sotto al materasso in posizione permanente, con le cinghie rosse verso il basso fissate agli

angoli con corde elastiche. Le estremità libere delle cinghie rosse devono essere collocate sul lato non a contatto con la parete.

## Uso

In caso di evacuazione di emergenza, estrarre le cinghie rosse e disporle sul letto. Allacciare quindi tali cinghie a quelle dell'altro lato, e serrarle in modo che il materasso si pieghi verso l'alto su entrambi i lati.

Utilizzare l'impugnatura sulla parte superiore del letto e tirare utente e materasso gentilmente fuori dalla struttura del letto.

Tenere l'impugnatura verso l'alto offrendo all'utente la massima protezione quando il materasso tocca il pavimento.

A questo punto è possibile portare l'utente fuori dalla stanza in sicurezza. Il materasso e le coperte del letto proteggono l'utente da scosse, sbalzi e dal freddo.

ILL.

GB

SV

NO

DA

FI

DE

NL

FR

IT

ES

# Avviso

## Caratteristiche speciali

Controllare sempre il prodotto prima dell'uso e dopo il lavaggio.

Non utilizzare mai un prodotto difettoso. Smaltire il prodotto se questo presenta segni di usura.

Leggere attentamente le presenti istruzioni.

È importante che gli assistenti ricevano adeguate istruzioni sulla movimentazione manuale. Etac offre consulenza e formazione agli assistenti. Per maggiori informazioni, contattare Etac.

Utilizzare sempre le corrette tecniche di movimentazione manuale.

Se possibile, sollecitare l'utente a collaborare.

Per garantire che l'utente si senta sicuro e che ogni movimento sia fluido, pianificare sempre la movimentazione manuale in anticipo.



Non lasciare mai il prodotto sul pavimento.



Eseguire sempre una valutazione dei rischi e accertarsi che il prodotto assistivo possa essere utilizzato per il singolo utente e che, in combinazione con altri dispositivi, sia sicuro per l'utente e gli assistenti.



Durante le esercitazioni antincendio si consiglia di testare i fermagli sotto carico. Se sono danneggiati o il loro funzionamento non è corretto, sostituire il prodotto.

In caso di dubbi, contattare Etac.

## Materiali e pulizia

### Materiale:

Tessuto: Nylon

Cinghie: Poliestere

Fermagli: Acetalica.

Controllare il prodotto regolarmente, preferibilmente ogni volta che viene utilizzato e in particolare dopo il lavaggio.

Controllare che non vi siano lacerazioni alle cuciture o al tessuto.



**Non tentare mai di riparare un prodotto da soli.  
Non utilizzare mai un prodotto difettoso.**

### Istruzioni di lavaggio:

Non usare ammorbidente.

Lavare il prodotto utilizzando un detergente privo di solventi con pH compreso tra 5 e 9 oppure una soluzione disinfettante al 70%.



## Prodotti e accessori

Articolo n.	Descrizione prodotto	Dimensioni (mm)
IM108088	RescueSheet	W750xL2000
IM108089	RescueSheet - extra wide	W850xL2000

ILL.

GB

SV

NO

DA

FI

DE

NL

FR

IT

ES

# Informazioni sull'assistenza

## Ispezione

**Grazie per aver scelto un prodotto Etac.** Qualora il cliente effettui regolazioni, riparazioni o combinazioni non autorizzate da Etac, la certificazione CE di Etac e la garanzia di Etac decadono.

**Garanzia:** garanzia di due anni per difetti di materiali e di fabbricazione, purché il prodotto sia stato utilizzato correttamente. Prima di utilizzare un prodotto, eseguire sempre una valutazione dei rischi in conformità con la normativa nazionale e/o locale.

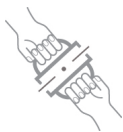
### Prima ispezione:

- La confezione è intatta?
- Leggere l'etichetta sulla confezione e controllare il numero dell'articolo e la descrizione del prodotto.
- Verificare che il foglio di istruzioni sia presente nella confezione. È possibile scaricare la versione aggiornata del manuale dell'utente/delle istruzioni per l'uso dal sito [www.etac.com](http://www.etac.com) oppure contattare il servizio clienti Etac o il proprio rivenditore locale.



### Ispezione visiva/controllo del prodotto:

Assicurarsi che i materiali, le cuciture, le impunture, le impugnature e le fibbie siano intatti/privi di difetti.



### Carico o sollecitazioni di tipo meccanico/ Test sulle impugnature:

Tirare con forza le impugnature in direzioni opposte; quindi, controllare il materiale, le cuciture e le impunture.

### Test sulle fibbie:

Bloccare la fibbia e tirare in direzioni opposte; quindi, controllare la fibbia e le cuciture.

- Controllare l'etichetta sul prodotto: riporta il numero dell'articolo, la descrizione del prodotto, il numero di serie/lotto, le istruzioni per la pulizia e il nome del fornitore?

### Ispezione periodica:

- Assicurarsi che il sistema di trasferimento manuale sia sempre in perfette condizioni.
- Dopo il lavaggio, verificare sempre lo stato di materiali, cuciture, impugnature e fibbie.
- Se il prodotto presenta segni di usura, dismetterlo immediatamente.



### Test di stabilità:

Provare a piegare il prodotto e verificare che sia robusto, stabile e resistente.



### Test di attrito basso/elevato:

Posizionare il dispositivo su una superficie resistente o un letto, poggiare le mani sul materiale e testarne l'attrito spingendo sul prodotto.  
Attrito basso: scorre senza sforzo  
Attrito elevato: non scorre/non si muove

## Controlli da effettuare

### Ausili per il trasferimento manuale con impugnature, cinghie e fibbie:



### Ausili per il trasferimento manuale di utenti seduti e sdraiati:



### Ausili per il trasferimento manuale con attrito basso o elevato:



Smaltire il prodotto in conformità con le normative nazionali vigenti



Leggere il manuale dell'utente

In caso di dubbi, contattare il servizio clienti Etac o il rivenditore locale per ulteriori informazioni e istruzioni.

Per ulteriori informazioni sulla formazione e l'uso di questi prodotti, contattare gli esperti in dispositivi di trasferimento Etac: [www.etac.com](http://www.etac.com).



Classe 1 - Consiglio europeo  
Direttiva MDD 93/42/CEE  
sui dispositivi medici



# Información general

## Gracias por elegir un producto Etac.

Para evitar cualquier tipo de accidente o lesión cuando mueva y maneje los productos, lea atentamente el manual.

La persona descrita como el «usuario» se referirá, en estas Instrucciones de uso, a la persona que está tumbada o sentada sobre el producto. Los cuidadores son las personas que manipulan el producto.



**Este símbolo aparecerá al lado del texto en el manual. Le indica al lector aquellos puntos en los que puede existir un riesgo para la salud y la seguridad del usuario o del cuidador.**

Los productos cumplen con la normativa aplicable para productos de la Clase 1, de la Directiva del Consejo Europeo MDD, 93/42/CEE, relativa a los dispositivos médicos.

En Etac, hacemos todo lo posible por mejorar constantemente nuestros productos y, por ese motivo, nos reservamos el derecho a modificar los productos sin previo aviso. Las medidas que se indican en las imágenes y en material similar se incluyen

solo a modo de guía y Etac queda exenta de cualquier tipo de responsabilidad por errores y defectos.



















La información incluida en este manual, incluidas las recomendaciones, las combinaciones y los tamaños, no resulta de aplicación para los pedidos especiales ni para las modificaciones. Si el cliente efectúa ajustes, reparaciones o combinaciones que no están previstas por Etac, la certificación Etac CE y la garantía de Etac serán nulas de pleno derecho. En caso de duda, póngase en contacto con Etac.

Garantía: garantía de dos años por defectos del material y de fabricación, siempre y cuando el producto se haya utilizado correctamente.

Para más información sobre la gama de productos de movilización de usuarios de Etac, consulte [www.etac.com](http://www.etac.com).

El producto se puede desechar de conformidad con la normativa nacional.

## Símbolos generales

 Lavado	 Nivel pH	 Leer el manual de usuario	 Peso máximo del usuario = carga nominal máxima
 No utilizar lejía	 Pasar un paño	 Cuidado	 El producto se puede desechar de conformidad con la normativa nacional
 Secar en secadora	 No dejar nunca en el suelo	 Año, mes y día de producción	 Fabricante
 Planchar	 Riesgo de resbalar	 N.º de lote	 Clase 1 - Directiva del Consejo Europeo MDD 93/42/CEE relativa a los dispositivos médicos
 No limpiar en seco	 Manténgase alejado de la luz del sol		

## Uso previsto

RescueSheet puede estar de forma permanente debajo del colchón para garantizar una evacuación rápida y eficaz en caso

de incendio. Recomendamos la práctica frecuente en el uso de RescueSheet para todos los usuarios.

## Entorno de uso previsto

Cuidados intensivos, cuidados de larga duración, cuidados domiciliarios.

# Modo de uso

---

## Colocación

RescueSheet se coloca de forma permanente debajo del colchón, con las correas rojas hacia abajo y atado a las

esquinas con las cuerdas elásticas. Los extremos sueltos de las correas rojas deben colocarse en el lado que no toque la pared.

## Uso

En una evacuación de emergencia, saque las correas rojas y colóquelas sobre la cama. A continuación, enganche estas correas con las correas del otro lado, y apriételes de tal forma que el colchón se combe hacia arriba en cada lado.

Utilice el asa de la parte superior de la cama y tire suavemente del usuario y el colchón para sacarlo de la estructura de la cama.

Agarre el asa con fuerza, así el usuario tendrá la máxima protección cuando el colchón toque el suelo.

Ahora se puede sacar al usuario de la habitación y trasladarlo a un lugar seguro. El colchón y la funda de la cama protegen al usuario contra corrientes, impactos y el frío.

# Aviso

## Características especiales

Verifique siempre el producto antes de usarlo y después de lavarlo.

No utilice nunca un producto defectuoso. Si el producto presenta signos de desgaste o rotura, debe desecharse.

Lea estas instrucciones cuidadosamente.

Es importante que los cuidadores reciban formación para la movilización manual. Etac ofrece información y formación para cuidadores. Para más información, póngase en contacto con Etac.

Utilice siempre las técnicas de movilización manual correctas.

Anime al usuario a ayudar cuando le resulte posible.

Para asegurarse de que el usuario se siente seguro y que cada movilización manual se hace de manera suave, planifique siempre con antelación la movilización manual.



No deje nunca el producto en el suelo.



Lleve a cabo siempre una evaluación de los riesgos, y asegúrese de que el producto asistencial puede utilizarse con el usuario concreto y combinado con otros dispositivos que sean seguros tanto para el usuario como para los cuidadores.



Durante los simulacros de incendio, se recomienda comprobar las hebillas cuando haya carga. Si las hebillas están dañadas o no funcionan, cambie el producto.

En caso de cualquier duda, póngase en contacto con Etac.

## Material y limpieza

### Material:

Tejido: Nylon

Correas: Poliéster

Hebillas: Acetal.

El producto debería revisarse con regularidad, preferentemente cada vez que se use y sobre todo después de haberlo lavado.

Compruebe que las costuras o el tejido no estén dañados.



**No intente reparar usted mismo el producto.  
No utilice nunca un producto defectuoso.**

### Instrucciones de lavado:

No utilizar suavizante.

El producto se puede limpiar con un agente limpiador sin disolventes con un nivel de pH entre 5-9, o una solución de desinfección al 70 %.



## Productos y accesorios

---

N° del artículo	Descripción del producto	Tamaño (mm)
IM108088	RescueSheet	W750xL2000
IM108089	RescueSheet - extra wide	W850xL2000

# Información de mantenimiento

## Inspección

**Gracias por elegir un producto Etac.** Si el cliente efectúa ajustes, reparaciones o combinaciones que no están previstas por Etac, la certificación Etac CE y la garantía de Etac serán nulas de pleno derecho.

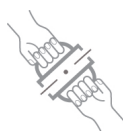
**Garantía:** Garantía de dos años por defectos del material y de fabricación, siempre y cuando el producto se haya utilizado correctamente. Antes de proceder al mantenimiento de un producto, lleve a cabo siempre una evaluación de los riesgos de conformidad con la legislación nacional y/o local.

### Primera inspección:

- ¿Está el envoltorio intacto?
- Lea la etiqueta del envoltorio y compruebe el número del artículo y la descripción del producto.



**Inspección visual/Comprobación del producto:**  
Asegúrese de que los materiales, las costuras, las puntadas, las asas y las hebillas estén intactos/perfectos.



**Carga o esfuerzo mecánicos/Comprobación de las asas:**  
Tire con fuerza de las asas en direcciones opuestas y verifique el material, las costuras y las puntadas.

**Comprobación de las hebillas:**  
Fije las hebillas y tire de ellas en direcciones opuestas, verifique la hebilla y las puntadas.



**Test de estabilidad:**  
Intente doblar el producto y compruebe que parezca firme, estable y sólido.



**Comprobación de la fricción baja/alta:**  
Coloque el producto sobre una superficie firme o una cama, ponga las manos sobre el material y compruebe la fricción deslizando las manos sobre el producto en sentido ascendente y descendente.  
Fricción baja: se deslizan sin esfuerzo.  
Fricción alta: no se deslizan/mueven.

## Compruebe

### Dispositivos de ayuda de traslado manual con asas, correas y hebillas:



### Dispositivos de ayuda de traslado manual para el traslado sentado y tumbado:



### Dispositivos de ayuda con una fricción alta o baja:



El producto se puede desechar de conformidad con la normativa nacional.



Leer el manual de usuario

En caso de duda, póngase en contacto con el Servicio de atención al cliente de Etac o su distribuidor local para más información y consejos.

Para más información sobre formación y el uso de estos productos, póngase en contacto con los especialistas en traslados de Etac ([www.etac.com](http://www.etac.com)).



Clase 1 - Directiva del Consejo Europeo MDD 93/42/CEE relativa a los dispositivos médicos

Etac AB  
Etac Immedia A/S  
Egeskovvej 12  
DK-8700 Horsens, Denmark  
[www.etac.com](http://www.etac.com)  
[etac.immedia@etac.com](mailto:etac.immedia@etac.com)

  
Creating possibilities